Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ułożysz je przed JAHWE w dwóch rzędach, po sześć w rzędzie, na czystym\* stole.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie ułożysz je przed JAHWE w dwóch rzędach, po sześć w rzędzie, na czystym stole. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem ułożysz je w dwóch rzędach, po sześć w *każdym* rzędzie, na czystym stole przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem położysz je dwiema rzędami, sześć w rzędzie jednym na stole czystym przed obliczem Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z których po sześci jeden przeciw drugiemu na stole przeczystym przed JAHWE położysz |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem ułożysz je w dwa stosy, po sześć w każdym stosie, na czystym stole przed Panem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ułożysz je w dwóch rzędach, po sześć w rzędzie, na szczerozłotym stole przed Panem; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem ułożysz je w dwóch rzędach, po sześć w każdym rzędzie, na stole z czystego złota przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem ułożysz je w dwóch rzędach na stole z czystego złota przed JAHWE, po sześć w każdym rzędzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem ułóż je w dwóch warstwach, po sześć w [jednej] warstwie, na stole ze szczerego [złota] przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I położysz je w dwóch rzędach, po sześć w każdym rzędzie, na stole z czystego [złota] przed Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладете їх в два ряди, шість хлібів в один ряд, на чистій трапезі перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I ułożysz je przed obliczem WIEKUISTEGO w dwa rzędy, po sześć w rzędzie, na szczerozłotym stole. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ułożysz je w dwa stosy, po sześć w stosie, na stole ze szczerego złota przed Jehową. |

1. 1) Lub: (1) oczyszczonym; (2) pokrytym czystym (złotem) (?). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 25:30</x> [↑](#footnote-ref-3)